**MUNICIPALITÉ DE GRENVILLE-SUR-LA-ROUGE**

Procès-verbal de la séance extraordinaire du conseil municipal de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, tenue à l’hôtel de ville de Grenville-sur-la-Rouge, le 17 août 2022 à 19h00.

*Minutes of the special council sitting of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge, held at Grenville-sur-la-Rouge’s city hall, on August 17, 2022 at 7:00 pm.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Présents** : | Les conseillères : | Manon Jutras |
| ***Presents*** |  | Natalia Czarnecka |
|  | Les conseillers : | Carl Woodbury  Denis Fillion  Patrice Deslongchamps |
|  | Le directeur général | Marc Beaulieu |
| **Absents :** | Le maire | Tom Arnold |
|  | La conseillère | Isabelle Brisson |

**OUVERTURE DE LA SÉANCE / *OPENING OF THE SESSION***

Après constatation du quorum, la séance est ouverte à 19h30 par Mme Manon Jutras, mairesse suppléante de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge. Le directeur général M. Beaulieu, est présent, qui agit aussi à titre de secrétaire d’assemblée.

*After finding of quorum, the regular sitting is open at 7:30 pm by Mrs. Manon Jutras, pro-mayor of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge. The general director M. Beaulieu who also acts as the assembly secretary.*

**Lecture de l’avis de convocation**

***Reading of the notice of meeting***

En vertu de l’article 153 du *Code Municipal du Québec,* le maire et le conseil constatent que l’avis de convocation a été notifié à tous les membres du conseil qui ne sont pas présents à l’ouverture de la présente séance;

*According to article 153 of the Municipal Code, the mayor and the council declare that notice of meeting has been notified to all the members of council who are not present at the opening of the sitting.*

**ADOPTION DE L’ORDRE DU JOUR */ ADOPTION ON THE AGENDA***

**2022-08-234 Adoption de l’ordre du jour**

***2022-08-234 Adoption of the agenda***

Il est proposé par le conseiller Denis Fillion et résolu que l’ordre du jour de la présente séance soit adopté tel que déposé.

*It is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved to approve the agenda of the current council sitting as written.*

**2022-08-235 Résolution sur le statut bilingue de la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge**

***2022-08-235 Resolution regarding the municipality of Grenville-sur-la-Rouge’s bilingual status***

**CONSIDÉRANT QUE** la Charte de la langue française (« Charte ») a été adoptée par l’Assemblée nationale du Québec en 1977 ;

***WHEREAS***  *Charter of the French language (Charter) was adopted by the National Assembly of Quebec in 1977;*

**CONSIDÉRANT QU'** au moment de l'adoption de la charte, le statut bilingue de 89 municipalités québécoises a été reconnu en vertu des dispositions de l'article 29.1 ;

***WHEREAS*** *at the time of the Charter’s adoption, 89 Quebec municipalities were recognized as having bilingual status under the provisions of Article 29.1;*

**CONSIDÉRANT QUE** la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge est reconnue comme ayant un statut bilingue depuis 1997 et qu’elle désire conserver ce statut ;

***WHEREAS*** *the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge has been recognized as having bilingual status since 1997 and wishes to maintain this status;*

**CONSIDÉRANT QUE** les dispositions initiales de la charte permettaient aux municipalités dont une majorité de résidents parlaient une langue autre que le français d’être officiellement reconnues comme ayant le statut bilingue en vertu de l’article 29.1 ;

***WHEREAS*** *the initial provisions of the Charter allowed municipalities having a majority of residents that spoke a language other than French to be officially recognized as having bilingual status under section 29.1;*

**CONSIDÉRANT QU**’ en mai 2021, la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge a adopté la résolution 2021-05-167 sur le statut bilingue de la municipalité selon l’article 29.1, et ce, afin de réitérer sa volonté de maintenir son statut bilingue ;

***WHEREAS*** *in May 2021, the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge adopted resolution 2021-05-167 on the bilingual status of the Municipality according to article 29.1, and this, in order to reiterate its desire to maintain its bilingual status;*

**CONSIDÉRANT QU'** aujourd'hui, 84 municipalités et 6 arrondissements continuent de bénéficier du statut bilingue, dont la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge;

***WHEREAS*** *today, 84 municipalities and 6 boroughs continue to benefit from bilingual status, including the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge;*

**CONSIDÉRANT QUE** la loi n° 96 intitulée « Loi sur la langue officielle et commune du Québec, le français » est en vigueur depuis le 1er juin 2022;

***WHEREAS*** *Bill 96, called the “Act respecting the official and common language of Quebec, French” has been in force since June 1, 2022;*

**CONSIDÉRANT QUE** la loi n° 96 modifie la charte par l’insertion de l’article 29.2 qui donne pouvoir à l'Office québécois de la langue française de retirer le statut bilingue à une municipalité dont la population non francophone est inférieure à 50 %, et ce, dans les cas où l'office a transmis un avis à la municipalité indiquant que son statut sera révoqué si une résolution demandant le maintien du statut bilingue n'a pas été reçue dans les 120 jours ;

***WHEREAS*** *Bill 96 amends the Charter by inserting article 29.2 which gives power to the Office québécois de la langue française (Office) to withdraw the bilingual status of a municipality having a non-francophone population of less than 50%, and this, in cases where the Office has sent a notice to the municipality stating that their status will be revoked if a resolution requesting that the bilingual status be maintained has not been received within 120 days;*

**CONSIDÉRANT QUE** selon le recensement de 2011, les anglophones représentent 26,8% de la population de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge;

***WHEREAS*** *according to the 2011 census, Anglophones represent 26,8 % of Grenville-sur-la-Rouge’s population;*

**CONSIDÉRANT QUE** le recensement ne tient pas compte des résidents non permanents ayant des résidences secondaires dans les communautés rurales et de villégiature.

***WHEREAS*** *the census does not take into consideration non-permanent residents with secondary homes in rural and resort communities.*

**EN CONSÉQUENCE** il est proposé par le conseiller Denis Fillion et résolu :

**DE DÉCLARER** que la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge désire maintenir le statut bilingue qui lui a été accordé en 1997 et désire le conserver jusqu'à ce qu'elle en décide autrement ;

**DE CONFIRMER,** avec autant de conviction que lors de l'adoption de la résolution 2021-05-167 en mai 2021, que la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge souhaite maintenir son statut bilingue, peu importe toute fluctuation de sa population rapportée par les données de recensement ;

**DE RÉITÉRER** queles résidents et le conseil de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge considèrent la reconnaissance du statut bilingue de notre municipalité comme essentielle au caractère de la municipalité et comme témoignage de la présence historique des deux communautés, anglophones et francophones, dans la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge ;

**DE DÉCLARER** que le conseil considère que le libellé de l'article 29.2 est perfide, privant les municipalités du droit de demander le retrait du statut bilingue lorsqu'elles le jugent nécessaire et les obligeant à demander à plusieurs reprises au gouvernement de maintenir ce privilège ;

**DE TRANSMETTRE** une copie de la présente résolution au premier ministre du Canada, au premier ministre du Québec, au commissaire aux langues officielles, à la Fédération canadienne des municipalités (FCM), à la Fédération québécoise des municipalités et à l'Union des municipalités du Québec (UMQ).

***THEREFORE*** *it is moved by Councillor Denis Fillion and resolved:*

***TO DECLARE*** *that the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge wishes to maintain the bilingual status which was granted to it on 1997 and wishes to retain this status until it specifies otherwise;*

***TO CONFIRM****, with as much conviction as it did when adopting resolution 2021-05-167 in May 2021, that the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge wishes to maintain its bilingual status regardless of any fluctuations of its population reported by census data;*

***TO REITERATE*** *that the residents and the council of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge consider the recognition of the bilingual status of our municipality as essential to the character of the municipality and as testimony to the historical presence of the two communities, English and French, in the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge;*

***TO STATE*** *that Council considers the wording of Section 29.2 to be treacherous, depriving municipalities of the right to request the removal of bilingual status when they deem it necessary and forcing them to repeatedly request the government to maintain this privilege;*

***TO FORWARD*** *a copy of this resolution to the Prime Minister of Canada, the Premier of Quebec, the Commissioner of Official Languages, the Federation of Canadian Municipalities (FCM), the Quebec Federation of Municipalities and the Union of Municipalities of Quebec (UMQ).*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2022-08-236 Adoption du Règlement numéro RE-812-05-2022 décrétant une dépense de 1 940 000$ et un emprunt de 1 940 000$ pour ajout de sites au Camping des Chutes-de-la-Rouge et amélioration du parc**

***2022-08-236 Adoption of by-law number RE-812-05-2022 decreeing an expense of $1,940,000 and a loan of $1,940,000 for the addition of sites to Camping des Chutes-de-la-Rouge and improvement of the Park***

ATTENDU que la municipalité désire rendre son camping municipal plus rentable, plus attrayant et plus fonctionnel;

*WHEREAS the municipality wishes to make its municipal camping site more profitable, more attractive and more functional;*

ATTENDU que, pour ce faire, la municipalité doit effectuer des travaux d’amélioration au Camping des Chutes-de-la-Rouge et notamment par l’ajout de sites de camping avec services, de sites de prêt-à-camper, d’un bâtiment d’accueil et d’une estacade;

*WHEREAS to do this, the municipality must carry out improvement work at Camping des Chutes-de-la-Rouge and in particular by adding campsites with services, ready-to-camp sites, a reception building and a landing stage;*

ATTENDU que l’organisme gérant le camping, soit l’organisme à but non lucratif Camping des Chutes-de-la-Rouge, verse un loyer à la municipalité;

*WHEREAS the organization managing the Camping des Chutes-de-la-Rouge is a non-profit organization that pays a rent to the municipality;*

ATTENDU qu’un montant de subvention de 640 000$ provenant du Programme de soutien aux stratégies de développement touristique viendra s’ajouter à la contribution municipale de 1 300 000$, tel qu’il appert de la lettre de confirmation produite au soutien du présent règlement comme Annexe « A ». Le montant de 640 000$ sera versé sur une période de 10 ans;

*WHEREAS a grant of 640 000$ from the Tourism Development Strategy Support Program will be added to the municipal contribution of 1 300 000$, as appears from the confirmation letter produced in support of this by-law as Appendix “A”. The amount of 640 000$ will be paid over a period of 10 years;*

ATTENDU que l'avis de motion du présent règlement a été dûment donné lors de la séance du conseil tenue le 9 août 2022 et que le projet de règlement a été déposé à cette même séance;

*WHEREAS the notice of motion for this by-law was duly given at the council meeting held on August 9, 2022 and the draft by-law was tabled at the same meeting;*

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Patrice Deslongchamps et résolu que le règlement numéro RE-812-05-2022 soit adopté comme suit:

Le conseil décrète ce qui suit :

*CONSEQUENTLY, it is proposed by Councillor Patrice Deslongchamps and resolved that by-law number RE-812-05-2022 be adopted as follows:*

*The council decrees the following:*

ARTICLE 1. Le préambule fait partie intégrante du présent règlement.

*ARTICLE 1 The preamble is an integral part of this by-law.*

ARTICLE 2. Le conseil est autorisé à effectuer des travaux d’amélioration au Camping des Chutes-de-la-Rouge selon l'estimation détaillée préparée par M. Marc Beaulieu en date du 3 août 2022, laquelle fait partie intégrante du présent règlement comme annexe « B ».

*ARTICLE 2 Council is authorized to carry out improvement work at Camping des Chutes-de-la-Rouge according to the detailed estimate prepared by MR. Marc Beaulieu on August 3, 2022, which forms an integral part of this by-law as appendix “B”*

ARTICLE 3. Le conseil est autorisé à dépenser une somme de 1 940 000$ pour les fins du présent règlement.

*ARTICLE 3 Council is authorized to spend an amount of $1 940 000 for the purposes of this by-law.*

ARTICLE 4. Aux fins d'acquitter les dépenses prévues par le présent règlement, le conseil est autorisé à emprunter une somme de 1 940 000$ sur une période de 20 ans.

*ARTICLE 4 For the purposes of paying the expenses provided by this by-law, the council is authorized to borrow an amount of $1 940 000 over a period of 20 years.*

ARTICLE 5. Le conseil est et sera autorisé à prélever annuellement, à même les revenus généraux, les montants nécessaires au remboursement du capital et des intérêts.

*ARTICLE 5 The council is and will be authorized to deduct annually, from the general revenues, the amounts necessary for the repayment of capital and interest.*

ARTICLE 6. S’il advient que le montant d’une affectation autorisée par le présent règlement est plus élevé que le montant effectivement dépensé en rapport avec cette affectation, le conseil est autorisé à faire emploi de cet excédent pour payer toute autre dépense décrétée par le présent règlement et pour laquelle l’affectation s’avérerait insuffisante.

*ARTICLE 6 If somehow the amount of an assignment authorized by this by-law is higher than the amount actually spent in relation to this assignment, the council is authorized to use this surplus to pay any other expenses decreed by this by-law and for which the allocation proves to be insufficient.*

ARTICLE 7. Le conseil affecte à la réduction de l’emprunt décrété par le présent règlement toute contribution ou subvention pouvant lui être versée pour le paiement d’une partie ou de la totalité de la dépense décrétée par le présent règlement.

Le conseil affecte également, au paiement d’une partie ou de la totalité du service de dette, toute subvention payable sur plusieurs années. Le montant des versements affectés à l’emprunt sera ajusté en fonction des versements de la subvention.

*ARTICLE 7 The council allocates to the reduction of the loan decreed by this by-law any contribution or subsidy that may be paid to it for the payment of part or all of the expenditure decreed by this by-law.*

*The council also allocates, to the payment of part or all of the debt service, any subsidy payable over several years. The amount of installments allocated to the loan will be adjusted according to the grant installments.*

ARTICLE 8. Le présent règlement entre en vigueur conformément à la loi.

*ARTICLE 8 This by-law comes into force in accordance with the law.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2022-08-237 Autorisation de signer un acte de vente pour l’achat de 3 lots excédentaires d’Hydro-Québec**

***2022-08-237 Authorization to sign a deed of sale for the purchase of 3 surplus lots from Hydro-Québec***

ATTENDU l’offre d’Hydro-Québec pour la vente de lots excédentaires situés en bordure de la rivière des Outaouais;

*WHEREAS Hydro-Québec's offer for the sale of surplus lots located along the Ottawa River;*

ATTENDU que, suite aux vérifications effectuées auprès de ses conseillers juridiques, la municipalité est intéressée à acquérir les lots 5 925 615, 5 925 544 et 5 925 184, pour une somme totale de 30 003$;

*WHEREAS following the verifications with its legal advisors, the municipality is interested in acquiring lots 5 925 615, 5 925 544 and 5 925 184, for a total sum of $30,003;*

ATTENDU que le 9 août 2022, le conseil municipal a adopté la résolution 2022-08-220 pour autoriser le Maire et le directeur général à signer un acte de vente pour acquérir lesdits lots;

*WHEREAS on August 9, 2022, the Municipal Council adopted resolution 2022-08-220 to authorize the Mayor and the Director General to sign a deed of sale to acquire the said lots;*

ATTENDU que le 10 août 2022, le Maire a apposé son véto sur la résolution 2022-08-220;

*WHEREAS on August 10, 2022, the Mayor vetoed resolution 2022-08-220;*

ATTENDU qu’en vertu du 3e alinéa de l’article 142 du Code Municipal, le greffier-trésorier doit soumettre à nouveau la résolution à la considération du conseil à sa séance ordinaire suivante ou, après avis, à une séance extraordinaire;

*WHEREAS by virtue of the 3rd paragraph of article 142 of the Municipal Code, the clerk-treasurer must resubmit the resolution for consideration by council at its next regular meeting or, after notice, at a special meeting;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Carl Woodbury et résolu que la mairesse suppléante et le Directeur Général soient autorisés à signer les documents nécessaires pour effectuer cette transaction et signer l’acte de vente des lots 5 925 615, 5 925 544 et 5 925 184, pour une somme totale de 30 003$. Les fonds nécessaires seront prélevés de l’excédent de fonctionnement du parc touristique, poste budgétaire 59.130.000.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved that the acting Mayor and the Director General are authorized to sign the necessary documents to complete this transaction and sign the deed of sale for lots 5 925 615, 5 925 544 and 5 925 184, for a total amount of $30 003. The necessary funds will be taken from the operating surplus of the tourist park, budget item 59,130,000.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**CERTIFICAT DU GREFFIER-TRÉSORIER**

***CLERK-TREASURER CERTIFICATE***

Je, soussigné, Marc Beaulieu, greffier-trésorier de la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, certifie sous mon serment d’office, que les crédits sont disponibles pour payer toutes les dépenses autorisées lors de la présente séance.

*I, the undersigned, Marc Beaulieu, clerk-treasurer of the municipality of Grenville-sur-la-Rouge, certify under my oath of office, that credits are available to pay all the expenses authorized in the current meeting.*

**PÉRIODE DE QUESTIONS / *QUESTION PERIOD***

**LEVÉE DE LA SÉANCE / CLOSURE OF THE SESSION**

**2022-08-238 Levée de la séance**

***2022-08-238 Closure of the session***

Les points à l'ordre du jour étant tous épuisés, il est proposé par le conseiller Carl Woodbury et résolu que la présente séance soit levée à 19h41.

*All of the subjects in the agenda have been covered, it is proposed by Councillor Carl Woodbury* *and resolved to close the current meeting at 7 :41* *pm.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Tom Arnold  Maire |  | Marc Beaulieu  Directeur général et greffier-trésorier |